

## **MANJIJBA NGAYU NAYINDA JANGKURR NARRINDURRI JUDWANYI**

<sup>1</sup> Nayinda ngayu. Ngaki niji Jud. Ngayu kanyiya nangangi Jayimskanyi. Baki ngayu wakiwarr nangangi Jisus Krayiskanyi. Ngayu manjijbangka nayinda jangkurr narrindurri, jala narri jandanyimuku nangangi Kudkanyi. Nyulu yarrijbayi narrinya nanganginmuku jandanyimuku Kudwanyi. Nyulu ngambalangi Buwakanya kingkarri, nyulu marukangka muwa narringi. Baki nanangini Jisus Krayiswanyi, nyulu lalanbaka narrinya yurrngumba barri.

<sup>2</sup> Ngayu ngajakangka bulanya Kud baki Jisus Krayis. Ngayu ngajakangka bulanya, jabula yabimba kunyba yaji narringi, jabula yabimba narrinya, narri jungunkanyi mardumardu muwa bulangi. Marda ngayu ngajakangka bulanya, jabula kudanyu maruka muwa narringi. Ngayu ngajakangka bulanya, jabula yabimba yaji nani narringi. Baki nanankardi janarri yabimba kunyba yaji yalungi yingkamukuyngka, janarri jungku mardumardu muwa yalungi, janarri maruka muwa yalungi marda. Barriwa.

<sup>3</sup> Ngakinmuku mungkijimuku. Wabula ngayiyanyi manjijba jangkurr narrindurri. Ngayiyanyi karu narrinya nangangi Jisus Krayiskanyi, nyulu marrimbaka ngambalanya

krisjinmuku, nyulu marrimbaka ngambalanya mardarda yurrngumba. Nani ngayiyanyi manjijba jangkurr narrindurri, baki nanijba ngayu yarriibangka jangkurr narringi. Ngala ngayu yarriibangka yingka jangkurr narringi. Yingka jangkurr ngayu yarriibangka narringi. Nanamukunyi jali manjijba Jisus Krayiswanyi, yali karu ngambalanya nanganginkanyi jangkurranyi Jisus Krayiskanyi. Baki ngayu marda karungka narrinya nanankanyi jangkurranyi. Marda narrimi kudanyu marrimba nanda jangkurr nangangi Jisus Krayiskanyi. Marda narrimi mankuwa nanda jangkurr yurrngumba barri. Marda narrimi miku manku yinini jangkurr, ngawamba nanda jangkurr jali karu yalunya Jisus Krayiswanyi. Marda narrimi jungku ngiruka marrimbikanyi nanda jangkurr. Marda narrimi jungku ngiruka nani barri, nulijbangkangangi yalu yingkamuku linjumbikanyi narrinya. Jayalu linjumba narrinya, mikungangi narrimi kuyu yalungi jangkurr. Ngawamba narri kuyungka nanda jangkurr nangangi Jisus Krayiskanyi. Narri jungkuka ngiruka nangangi.

<sup>4</sup> Marda narrimi marrimba ngawamba nanda jangkurr nangangi Jisus Krayiskanyi. Yingka-mukunyi yalu milidimbaka yinini jangkurr. Yalu milidimbaka balki jangkurr. Jalangga barri jali yalu jungku narrindu, baki yali yanyba narringi, “Nurru marda kuyungka nangangi jangkurr Jisus Krayiskanyi.” Nani yali yanyba narringi, ngala yali jujamba narrinya. Yalu jungkuka narrindu krisjinmukunyina, ngala miku nar-

rinjalimi milidimba duja jangkurranyi. Nana-muku wankalamuku jali yarrijsa jangkurr Kudkanyi najana, yali yarrijsa nanda jangkurr karunki ngambalanya yalungi nanamukuangka balkimukuangka milidimbawarrayangka. Nanda jangkurr yanybaka, “Jayalu jungku narrindu, ngala jayalu milidimba balki jangkurr.” Nana-muku balkimuku yalu yanybaka, yalu dujanya jandanyimuku nangangi Kudkanyi ngala jujijsa yalili. Yalili yanyba balki jangkurr, baki nanankardi barri janyulu daba yalunya Kudwanyi. Yalili yanyba nayi barri, “Yuku barri ngambala yabimbaka balki yaji. Yuku ngambala yabimbaka kaja balki yaji, manjamanjambangan-gangi Kudwanyi nanda kaja balki yaji.” Ngala nanda balki jangkurr. Marda ngambalimi nulijsa yabimbikanyi kunyba yaji, miku balki yaji. Baki yingka jangkurr yalili yanyba nayi barri, “Jisus Krayis, miku nyulu dujanya jandanyi nangangi Kudkanyi. Miku nyulu dujanya nangangi jandanyi. Miku nyulu nanamannga barrinani Kud. Miku.” Jala yalu yanyba nani barri, baki nanda barrinani yalu yanybaka bulangi Kudkanyi baki Jisus Krayiskanyi, barrinani yalu yanybaka bulangi, miku bula wirimalaruwuya bukambijuangka yajinyi wandijiyana. Ngala miku yalungi jangkurr kunyba. Yalu jujijbawarr. Yalungi jangkurr balkimirra. Barriwa.

<sup>5</sup> Narri jingkijsangka nayinda yaji nangangi Kudkanyi. Wabula kamambarra nyuli yalilijba nanamuku wankalamuku Jumuku. Nyuli yalilijba yalunya bayunguna Yijibnanyi, baki nyuli lalanba yalunya kudanyu barri. Jali

malijba yalunjalu ngarrkadabawarrmukunyi mambukanyi Yijibkanyi, baki miku yalunjaliyi wudumba, miku yalunjaliyi marrimba, marrimbangangi yalunya mardarda Kudwanyi. Nani nyuli lalanba yalunya Jumuku. Ngala baku barri kudiyanymuku Jumuku, wirlku yali. Miku yaliyanyi durrijba nanda jangkurr nangangi Kudkanyi. Yurlwa yali Kudkanyi, baki dabayi yalunya Kudwanyi. Kurdanba nyuli yalunya, mikungangi yaliyanyi kuyu nangangi jangkurr.

<sup>6</sup> Marda narrimi mankuwa nayi marda. Kudiyanymuku Yanjilmuku, jalili yalu waki nangangi Kudkanyi, yalu marda yurlwayi nangangi Kudkanyi. Miku yaliyala waki nangangi Kudkanyi, ngala yaliyanyi jungku mambukamuku nangandu. Baki nanda balki. Baki nanankardi barri nyuli kijijba yalunya Kudwanyi. Kijijba nyuli yalunya kijbakijbana, baki nyuli manjijba yalunya mungarri yajiyurri. Nanaba yalu jungkuka yurrngumba barri. Yalu yukumbaka nangangi Kudkanyi mungana yajina. Nanaba yalu yukumbaka nangangi nanankurri jalija nyulu karrinjarrijba yalunya bukambiju walu nangandu Kudwanyi, baki janyulu yanyba yalunginkanyi balkinyi yajinyi. Barriwa.

<sup>7</sup> Marda mankuwakiyi yalunya, nanamuku wankalamuku jalili yalu jungku nanankujaranyina barrawuyabarrawuyana, niji Sudum baki Kumurra, baki nanamuku jalili yalu jungku lukuluku nananyina yajina. Nanamuku wankalamuku yalili jungku balki nanganginyina yuwana Kudkanyi. Yabimba yalili nanamanga balki yaji barrinani yabimbayi nana-

mukunyi balkimukunyi Yanjilmukunyi. Nana-muku wankalamuku, yalili jungku balki nayi barri. Yingka nganinyi nyuli kuluka yingkana nganinyina barrinani maykarra, baki yingka jibarri nyuli kuluka yingkana jibarrina barrinani maykarra. Kaja balki yaji yali yabimba nani, baki nanankardi barri nyuli daba yalunya marda Kudwanyi. Manjijba nyuli jangu yalunginkurri yajiyurri, baki bakarrijbayi yaji bukamba janguwanyi. Bakarrijbayi yalunya marda, nganinyimuku, jibarrimuku, baki yalungi yaji marda. Nani barri nyuli bukamba nanda yaji Kudwanyi, baki nani marda janyulu bukamba yalunya jala miku yalimi ngayangayijba nanganginkanyi jangkurranyi. Janyulu manjijba yalunya wayka jangurri Yilyurri. Barriwa.

<sup>8</sup> Baki nani barri marda nanginmuku balkimuku milidimbawarmuku, yalu marda yurlwangka nanganginkanyi jangkurranyi Kudkanyi. Miku yalimi maruka muwa nangangi Kudkanyi. Miku yalimi ngayangayijba nanganginkanyi yuwanyi, ngala yalu yabimbaka yalunginkanyi yuwanyi. Baki yalu yabimbaka kaja balki yaji. Barimba yalu kuluka yingkana barrinani nanamuku yingkamuku. Buwarrajimba yalu yaji, baki nanankardi yalu yanyba, nanda kunyba kulukankanyi nani barri. Ngala balki nanda yaji jala yalu yabimba. Miku yalimi yarrijba Kud yalunginkanyi mambukanyi, ngala yalu yurlwangka nangangi Kudkanyi. Baki yalu yurlwangka yalungi marda, nanamukuyngka kunybamukuyngka Yanjilmukuyngka. Yalu yurlwangka yalungi

marda. Yalu yanybaka balki jangkurr yalungi Yanjilmukuyngka.

<sup>9</sup> Nanda mambuka yalungi Yanjilmukuyngka, nangangi nihi Mayikil. Nyulu kunyba Yanjil, kunybamirra. Jali nangka janyba nanda wankalanyi mambuka Musis, baki manjijbaya nanda Yanjil nangandurri Kudwanyi. Nyulu manjijbaya nanda Yanjil Mayikil nangandurri mankanyiyurri Musiskanyi, makaykanyi nanda mankanyi. Ngala jilajbaya Sayidin marda nangandurri mankanyiyurri. Baki jakakajba bulangki. Jakakajba bulangki nanankanyi mankankanyi, wanyi mambuka mankankanyi kuyunkanyi makaji. Jakajbaya Sayidin Mayikilwanyi, ngala miku nyuliyanyi yanyba balki jangkurr nangangi Sayidinkanyi. Ngala yanyba nyuli nangangi Sayidinkanyi, “Miku ngayiyi ngayu ngirrwa nganyi. Ngawamba janyulu nyulu ngirrwa nganyi Kud.” Nanda mambuka Yanjilkanyi, miku nyuliyanyi yanyba balki jangkurr nangangi Sayidinkanyi, nanda jala jungku balki.

<sup>10</sup> Ngala nanginmuku balkimuku milidimbawarmuku, yalu yanybaka balki jangkurr yalungi Yanjilmukuyngka. Yalu yanybaka balki jangkurr yalungi Yanjilmukuyngka, jala yalu kunybamuku. Nanginmukunyi barri, miku yalimi jingkijsba kudiya yaji. Miku yalimi jingkijsba yalunya Yanjilmuku, ngala yalu yanyba balki jangkurr yalungi Yanjilmukuyngka. Ngala miku yalimi jungku kunyba barrinani nanamuku Yanjilmuku, ngala yalu jungku barrinani nanda yanimal. Nanda yanimal miku nangkimi manku-

manku nanganginkanyi yajinyi. Muningka nyulu yabimbaka yaji. Nyulu nulijbangka mamanyi yurrngumba barri. Nyulu nulijbangka kulukankanyi yingkana, baki yingkana yurrngumba barri. Baki nani marda nanginmuku yalu nulijbangka kajanyi kunybanyi mamanyi, yalu nulijbangka kulukankanyi yingkana, baki yingkana. Nani barri yalu jungku barrinani yanimal, yalu yabimbaka kaja balki yaji. Yalunginyi kajawanyi balkiwanyi yajiwanyi bukambaja yalunjalu, yangkalambangangi yalungki nanganbunanyi Kudnanyi.

<sup>11</sup> Yalu balkimirra. Yalu jungkuka barrinani nanda wankalanyi nganinyi nihi Kayin, jali nyulu balki nganinyi. Miku nyuliyanyi maruka muwa nanganginkanyi kanyiyanyi, ngala nyuli kurdanba nanda nangangi kanyiya. Marda miku nyuliyanyi maruka muwa nangangi Kudkanyi. Baki nani barri marda yalu jungku. Miku yalimi maruka muwa yalungi barri, yingkamukuyngka. Miku yalimi ngayangayijba nangangi Kudkanyi. Barriwa. Baki nanda yingka wankalanyi, nihi Balam, nyulu marda jungkuyi balki nangangi Kudkanyi. Kuliwijba nyuli dungalanyi. Yingkamukunyi, yali wajba Balam dungalanyi, jali nyulu milidimba yalunya yajinyi, ngala nyuli karu yalunya balkinyi jangkurranyi. Baki nani barri nanginmuku balkimuku milidimbawarrmuku, yalu marda kuliwijba dungalanyi. Yalu marda wudumbaka dungala milidimbikanyi balkinyi jangkurranyi. Barriwa. Baki yingka mili wankalanyi, nangangi nihi Kura. Miku nyuliyanyi ngayangayijba

nanankanyi jangkurranyi bulangi, Musiskanyi baki Yarankanyi. Yarrijbaya bulanya mambukawuya Kudwanyi, ngala nyuli yurlwa bulangi. Baki nanankardi barri bukambayi Kura Kudwanyi. Janyba nangki. Baki nani barri nanginmuku balkimuku milidimbawarmuku, yalu marda yurlwangka yalungi, mambukamukuyngka jurjkanyi. Yalu marda yurlwangka yalungi, jali yarrijba Kudwanyi. Baki bukambaja yalunya marda Kudwanyi.

<sup>12</sup> Nanginmuku balkimuku milidimbawarmuku, yalu jungku balkimirra. Jala yalu jungku malumba yalundu yingkamukunyina Krisjinmukunyina, jala yalu jarrba mama yalundu barri, baki yalu kuliwijba mamanyi baki kamukamunyi. Miku yalimi manyiru yalunginkanyi balkinyi yajinyi, ngala marda narrimi manyiru yalungingangi, nanankanyi balkinyi yajinyi jala yalu yabimba. Miku yalimi nulijba lalanbikanyi yalunya Krisjinmuku. Miku yalimi nulijba milidimbikanyi kunybanyi jangkurranyi. Ngawamba yalu nulijba wudumbikanyi kaja kunyba yaji yalungi. Yalu barrinani nanda ngalu jala walajba ngala nyulu dukujba yaji. Janybaka ngalu yunkurrwany. Ngamu yirrbaja janja, ngala miku. Mikuyaji wabudanyi ngaluna bindaykanyi yaji. Baki nani barri nanginmuku nganinyimuku. Ngamu yalu milidimba kunyba jangkurr, ngala miku. Mikuyaji kunybanyi jangkurranyi yalundu. Barriwa. Baki mili barri, yalu barrinani bikabaji, jala mikuyaji mamanyi nangandu janjawala. Mikuyaji mamanyi jala nangandu, yalu



jarrkanyi. Nanda landurr nangangi jambana dalyawijbaya. Janyba nangki nanda bikabaji, baki dukujbaya. Mikuwali jardijba mili mama. Miku. Baki nani barri nanginmuku balkimuku, yalu barrinani nanda duku kurnda. Miku yalunjaliyi milidimba kunybanyi jangkurranyi. Barriwa.

<sup>13</sup> Baki mili barri. Yalu barrinani jabula malina. Jala wirlungka mali dungangalana yajina, baki jabulaba nangka yaji marda dunbu. Ngala nyulu yingkijsa nanda dunbu wilina karnarrana maliwany. Baki nani barri, nanginmuku balkimuku yalu barrinani nanda jabula, baki nanda balki yaji jala yalu yabimba, nanda barrinani nanda dunbu jala yingijba maliwany wilina karnarrana. Ngambala najba nanda dunbu karnarrana, baki nani marda ngambala najba nanda balki yaji jala yalu yabimba balkimukunyi. Barriwa. Baki mili barri. Yalu barrinani nanda baribari. Muningka yalili yanyba baribarinyi, barlbanka baribari juju barri bayungu, baki jungkuka nginymulnginymulina yajina. Manjijbangka baribari nanankurri Kudwany. Nyulu marrimbaka yalunya nanaba nginymulnginymulina yajina yurrngumba barri. Baki nani barri nanginmuku balkimuku, janyulu manjijba yalunya marda nginymulnginyulyurri yajiyurri Kudwany. Janyulu marrimba yalunya nanaba nginymulnginymulina yajina yurrngumba barri. Barriwa.

<sup>14</sup> Yingka wankalanyi nganinyi, nangangi niji Yinuk. Nyulu yarrijsayi jangkurr Kudkanyi

najana. Jungku nyuli juju wabula, ngala nyuli marda karu ngambalanya nanginmukuynangka balkimukuynangka milidimbawarrayangka. Nangangi jangkurr yanybaka nayi, “Najbakiyi. Nanda walkurra mambuka jilajbangka. Baki kajamuku nanganginmuku Yanjilmuku, yalu jilajbangka nangandu marda.

<sup>15</sup> Nyulu jilajbangka, baki janyulu karrinjarri-jba bukambiju walu nangandu. Janyulu yanyba yalunginkanyi balkinyi yajinyi jali yalu yabimba. Baki janyulu yanyba nanankanyi jardibirrinyi jangkurranyi jali yalu yanyba. Nanamuku jali yalu yurlwa nangangi Kudkanyi, janyulu yanyba yalunginkanyi balkinyi yajinyi. Janyulu yanyba manjiykanyi yalunya wayka jangurri.” Barriwa. Nani barri yanybayi nanda wankalanyi.

<sup>16</sup> Nanginmukunyi balkimukunyi, jakakajba yalu Kud baki yingkamuku jurjkanyi. Jakakajba yalunjalu bukambijuyangka yajinyi. Yalu nulijbangka ngawamba yalunginkanyi balkinyi yajinyi. Yalangka yanyba, yalu walkurramuku nganinyimuku, ngala yalu yabimbaka nanda balki yaji jala yalu nulijba yabimbikanyi nanda yaji. Miku yalimi yabimba kunyba yaji yalungi yingkamukuynangka. Yalunjalu wajbangka yingkamuku kunybanyi jangkurranyi yalunginkanyi, nulijbangangi yalu yalungi nanamukuynangka, yalu yabimbikanyi kunyba yaji yalungi. Barriwa.

<sup>17</sup> Ngala narri barri, ngakinmuku mungkimuku jala ngayu marukangka muwa narringi, marda narrimi mankuwa nanda jangkurr, jali yalu yanyba, nanamuku jali manjijba mam-

bukawanyi Jisus Krayiswanyi. Marda narrimi mankuwa yalungi kunyba jangkurr.

<sup>18</sup> Yanyba yali nayinda jangkurr, “Baku barri yingkamuku, jayalu jilajba narrindurri, jayalu kakalijba nanankanyi jangkurranyi nangangkanyi Jisus Krayiskanyi. Jayalu kakalijba nangangkanyi jangkurranyi jali nurru milidimba narrinya. Jayalunjalu kakalijba marda, yalunya jala nulijba durriykanyi nangangkanyi jangkurranyi. Jayalu nulijba yabimbikanyi kaja baki yaji.” Nani barri yali yanyba. Barriwa.

<sup>19</sup> Ngala miku nyulimi nyulu jungku yalundu kurduluna, nanda Kunyba Ngarndu Kudkanyi. Miku. Miku yalimi durrijba nangangi yuwa, ngala yalu durrijba yalungi yuwa. Yalu yabimbaka ngawamba nanda jala yalu nulijba yabimbikanyi yaji. Mankumanku yalungka, yalu walkurramuku nangangi Kudkanyi, baki jungkuka yalu nyubana, miku malumba yalundu yingkamukunyina Krisjinmukunyina.

<sup>20</sup> Ngala narri barri, ngakinmuku mungkijimuku jala ngayu maruka muwa narringi, marda narrimi yuwajiwa durrijba nanda jangkurr nangangi Kudkanyi. Marda narrimi yurrngumba jungku yurlurrmba nanganginyina yuwana, baki janarri mili jingkijsa Kud, baki mili baki mili. Marda narrimi ngajaka nanda Kunyba Ngarndu Kudkanyi, nyulu karunki narrinya jangkurranyi, jala narri yanyba mududu nangangi Kudkanyi.

<sup>21</sup> Marda narrimi yurrngumba durrijba nanda yuwa nangangi Kudkanyi, baki janyulu maruka

muwa narringi yurrngumba barri. Baki baku barri jalija narringka janyba, baki janyulu yabimba kunyba yaji narringi Jisus Krayiswany. Janyulu yabimba narrinya, narri jungunkanyi mili wanka kingkarri bulandu, Kudnyina baki Jisus Krayisnyina. Barriwa.

<sup>22</sup> Yingkamukunyi, miku yalimi jingkijsba wanyi yuwa jayalu durrijba. Yiningki jayalu durrijba yuwa nangangi Jisus Krayiskanyi, yiningki jayalu durrijba yalunginkanyi wankalanyi yuwanyi. Miku yalimi jingkijsba wanyi yuwa durriykanyi. Marda narrimi kudanyu maruka muwa yalungi. Marda narrimi miku ngirrwa yalungi, ngala marda narrimi kudanyu milidimba yalunya nangangi Jisus Krayiskanyi.

<sup>23</sup> Yingkamuku barri, miku yalungkimi mankumanku nangangi Jisus Krayiskanyi. Durrijba yalu yalunginkanyi yuwanyi yurrngumba barri. Marda narrimi kudanyu milidimba yalunya marda, baki kudyamukunyi, jayalu kuyu nanda jangkurr nangangi Jisus Krayiskanyi. Jaliyi yali miku kuyu nangangi jangkurr, baki warriyaluku, janyulu baku manjijba yalunya wayka jangurri Kudwany. Janyulu manjijba yalunya wayka jangurri Yilyurri baku barri jalija yalungka janyba. Ngala jaliyi yalu kuyu nangangi jangkurr Jisus Krayiskanyi, baki janyulu marimba yalunya mardarda yurrngumba. Barriwa. Ngala yingkamuku, yalu jungkuka balkina yuwana nangangi Jisus Krayiskanyi. Kudanyu yalu jungkuka balki nangangi. Marda narrimi maruka muwa yalungi marda, marda narrimi milidimba yalunya marda, ngala marda nar-

ringkimi najbawa. Jaliyi narringka miku najbawa, baki yiningki janarri yabimba nanamannga balki yaji barrinani yalu yabimbaka. Yiningki janarringka yangkalamba nanganbunanyi Jisus Krayisnanyi. Marda narringkimi najbawa, ngala narri milidimbaka yalunya. Barriwa.

24-25 Ngambala wajbangka Kud ngamanginkanyi kunybanyi jangkurranyi, nyulungangi walkurramirra, nyulungangi ngirukamirra, nyulungangi wirimalaru. Yuku nyulu manjamanjamba bukambijuyangka ngambalangi balki yaji, yuku nyulu yabimba ngambalanya jungunkanyi likalika kurdulu nangangi, jungunkanyi mili wanka kingkarri nangandu. Baki jangambala mirnarrija muwa nangangi barri. Yuku nyulu yabimba ngambalanya jungunkanyi ngiruka nangangi, baki miku ngambaliyi yabimba balki yaji. Yuku nyulu marrimba ngambalanya mardarda. Yuku nyulu yabimba bukamba nayinda yaji ngambalangi, janybangangi nangki ngambalangi mambuka Jisus Krayis ngambalangi barri. Ngambala wajbangka Kud ngamanginkanyi kunybanyi jangkurranyi, yukungangi nyulu yabimbaka bukamba yaji. Ngambala wajbangka Kud ngamanginkanyi kunybanyi jangkurranyi, nyulungangi walkurramirra, nyulungangi ngirukamirra, nyulungangi ngambalangi wirimalaru. Nani nyulu jungkuka yurrngumba barri, wabula, baki nanijba, baki baku barri. Yurrngumba nyulu jungkuka nani barri ngambalangi. Duja barri nayinda jangkurr. Barriwa barri. Bukamba nayinda jangkurr.

**Shorter New Testament**  
**The Shorter New Testament in the Garrwa language**  
**of Australia**

copyright © 1983 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Garrwa

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-12-28

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 28 Dec 2024

2ab1948b-2cc0-5834-8f8e-f05a382de0ea